

# E5 - Little Bodda Bope SAGA

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Sakura**

*Previously on Zombie Land Saga Revenge\*,*

**[00:02] Sakura**

*we were set to open for Iron Frill!*

**[00:04] Sakura**

*As Franchouchou was trying to make a\*  
super strong impact, the leader of Iron Frill,*

**[00:08] Sakura**

*Shiori-san, shocked us by  
trying to headhunt Ai-chan!*

**[00:10] Sakura**

*No, no, no! If we say you can't  
have Ai-chan, then you can't!*

**[00:13] Sakura**

*Then, after we totally  
nailed our performance,*

**[00:15] Sakura**

*Shiorin decided to declare us their rivals?!*

**[00:17] Sakura**

*Okay, we'll take it!*

**[00:19] Sakura**

*Time to go, go, go down this road to revenge!*

**[00:30] Kotaro**

*Good morning, everyo—*

**[00:31] Lily**

*Good morning!*

**[00:37] Everyone**

*G-Good morning?*

**[00:39] Lily**

*Very good! I can see you all have  
your magical smiles ready today.*

**[00:42] Lily**

*Huh? There seems to be  
one exception, though!*

**[00:46] Kotaro**

G-Good m-morn...

**[00:49] Lily**

I can't hear you!

**[00:50] Lily**

Manners are fundamental, remember?

**[00:52] Kotaro**

S-Sorry...

**[00:54] Kotaro**

Huh? What... What is this?

**[00:57] Saki**

What's the big idea?

**[00:59] Lily**

Well, I was thinking about how I  
want to shine even brighter!

**[01:03] Lily**

We got that job hosting a regular radio show,

**[01:05] Lily**

the show at Saga Arena went great,

**[01:07] Lily**

and Iron Frill declared us their rivals...

**[01:10] Lily**

Everyone's been working super  
hard for their revenge, right?

**[01:13] Lily**

So I wanna do that, too!

**[01:15] Lily**

I thought if I could get a miracle  
power-up for my magicalness,

**[01:17] Lily**

it'd be a wonderful  
level-up for Franchouchou!

**[01:21] Saki**

That's a lot of spunk for a shrimp.

**[01:24] Yugiri**

I did notice Lily-han thinking  
a lot about something lately...

**[01:29] Yugiri**

This must be it.

**[01:30] Sakura**

That's great, Lily-chan!

**[01:32] Ai**

Do you have a specific plan?

**[01:34] Ai**

You bet!

**SIGN** Japanese

Got Performance

**[01:36] Ai**

And boom!

**[01:37] Lily**

For the first time ever, a member of  
Franchouchou won't be limited to local TV...

**[01:40] Lily**

but will be appearing on  
a big national network!

**[01:44] Sakura**

N-National TV?!

**[01:45] Saki**

Seriously?! That's nuts!

**[01:48] Lily**

*On Japanese Got Performance*, anything goes!

**[01:51] Lily**

It's a freestyle audition show!

**[01:55] Lily**

If you manage to win at the regional  
preliminaries held all over the country...

**[01:59] Lily**

you get to enter the  
national finals in Tokyo!

**[02:04] Lily**

It's a wonderful chance for Franchouchou  
to make our big national debut!

**[02:09] Junko**

TV is Lily-san's specialty, after all.

**[02:12] Sakura**

I know you can win this, Lily-chan!

**[02:14] Saki**

When's this show gonna be filming, anyway?

**[02:18] Lily**

Right now!

**[02:26] ---**

Even if we have nothing else,  
we still have the future.

**[02:28] ---**

A lowest point? Starting over from  
zero? That's just part of the saga.

**[02:31] ---**

Even if we burn out in the  
process, we'll make it come true!

**[02:33] ---**

This is where our revenge begins!

**SIGN** Zombie Land Saga

Revenge

**SIGN** Little Boddha Bope SAGA

**SIGN** Saga City Cultural Hall

**[04:00] Lily**

*Pappy, I'm gonna be on national TV  
for the first time in a while...*

**[04:04] Lily**

*Make sure to watch!*

**[04:05] Sakura**

We're gonna cheer for you with  
everything we've got, okay?

**[04:09] Sakura**

Ai-chan, that's not how you hold towels  
in the cheering section. Like this!

**[04:14] Ai**

I-Isn't this kind of overdoing it?

**[04:16] Sakura**

You can't get embarrassed, Ai-chan!

**[04:18] Sakura**

Next is how to swing these pen lights.

**[04:20] Sakura**

You wanna take both  
and spread them out like this...

**[04:23] Sakura**

Hold 'em tight so you don't drop them

**[04:23] Junko**

Do you suppose she used to cheer for  
Ai-san like that when she was alive?

**[04:24] Sakura**

and make big arcs that  
are visible from stage!

**[04:26] Sakura**

It works great! I remember you  
saw me once thanks to these.

**[04:27] Yugiri**

Ai-han was a lucky girl.

**[04:38] Comedians**

Huh?

**[04:39] Comedians**

You gals are Franchouchou, right?

**[04:41] Comedians**

That was a hell of a show at Saga Arena.

**[04:44] Lily**

Thanks! I'm gonna put on a  
magical show again today.

**[04:48] Agent**

Excuse me!

**[04:50] Agent**

Could you clear the way? Thank you so much!

**[04:58] Light**

I'm Light Oozora!

**[04:59] Light**

Thank you all for looking after me today.

**[05:04] Comedians**

Light Oozora?! The child actor prodigy?!

**[05:06] Comedians**

He's cute as a button!

**[05:08] Saki**

Who the hell is Light?

**[05:10] Junko**

I've seen him a bit here and there on TV.

**[05:13] Junko**

He's an excellent actor.

A bit like Lily-san before she died.

**[05:17] Ai**

Why would a famous child actor be  
in a regional competition in Saga?

**[05:21] Light**

Oh, are you all Franchouchou?

**[05:26] Lily**

You know us?

**[05:27] Light**

Yeah! You must be amazing if  
Iron Frill thinks of you as rivals.

**[05:32] Light**

I was hoping I'd run into you if  
I came to Saga! This is great!

**[05:37] Light**

Are you all entering the contest?

**[05:40] Lily**

Nope, it's just me today.

**[05:43] Lily**

Nice to meet you, Light-kun.

**[05:45] Light**

Likewise, it's a pleasure!

**[05:50] Light**

What the hell is this, huh?

**[05:52] Light**

You seriously expect me to wait in  
the same green room as the peons?

**[05:56] Light**

I'm Light Oozora, damn it.

**[05:58] Manager**

I am so sorry, Light-kun!

I'm getting something ready, so...

**[06:02] Light**

You're should have it ready beforehand!

**[06:05] Light**

How long have you been my manager?

**[06:12] Light**

What the hell is this?

**[06:14] Light**

It literally says in my profile that I only eat the pudding roll cakes from Semplice!

**[06:18] Manager**

They don't have any locations in Saga...

**[06:20] Light**

Well, Saga sucks then, doesn't it?

**[06:25] Light**

That's part of why I bothered coming down here, though.

**[06:29] Light**

There's no way there are any decent performers out here in the sticks.

**[06:32] Light**

In other words, I've got a 100% shot at winning a ticket to the finals.

**[06:38] Manager**

What about Franchouchou?

**[06:40] Manager**

People have been talking about them lately, and one is in the contest...

**[06:42] Light**

Ishimura...

**[06:44] Manager**

R-Right!

**[06:47] Light**

How long have you been watching me be legendary?

**[06:51] Light**

Franchouchou? Seriously?

**[06:54] Light**

My plan is perfect!

**[06:56] Light**

I'm gonna have the judges drowning in their own tears.

**[07:00] ---**

U-Uh...

**[07:04] Host**

*Japanese Got Performance!*

**[07:07] Host**

We're here to see what diamonds in the rough are waiting to be found in Saga!

**[07:11] Host**

Here are our judges,  
who need no introduction!

**[07:18] Saki**

Oh, crap! This is what national TV is like?!

**[07:22] Yugiri**

Big city TV is certainly glamorous.

**[07:27] Lily**

Light-kun said what?

**[07:28] Sakura**

Yeah! He seems to run really hot and cold!

**[07:31] Sakura**

And he's got some kind of plan!

**[07:34] Sakura**

He said he came to Saga because  
he thought he could win for sure!

**[07:38] Lily**

Really? Well, you don't need to worry!

**[07:42] Lily**

I'm still just as wonderful.

**[07:44] Lily**

Sakura-chan, I'm counting on your cheers!

**[07:55] Saki**

What's the holdup? You're the one  
who knows all this cheering stuff!

**[07:58] Sakura**

Sorry! We got kind of distracted...

**[08:00] Host**

Entry number 13, Kotaro Tatsumi-san!

**[08:06] Judge 1**

What kind of performance  
do you have for us today?

**[08:09] Kotaro**

W-Well, I was going to do an impersonation.

**[08:12] Judge 2**

What's the impersonation of?

**[08:15] Kotaro**

R-Right, th-this is... a mudskipper,  
during mating season.

**[08:32] Saki**

You can't do that on TV...

**[08:34] Ai**

Lily has to go on next... after that?

**[08:37] Host**

Next is entry number 14,  
Franchouchou's Number Six!

**[08:42] Sakura**

Number Six!

**[08:44] Saki**

Number Six!

**[08:52] Lily**

I'd like to thank you all for  
taking the time to join us

**[08:57] Lily**

all the way out here in Saga today.

**[09:02] Lily**

No matter how much the world changes,  
the ties that bind a family,

**[09:05] Lily**

and the love they share for one another,  
always stay the same.

**[09:09] Lily**

Now, there was once a family...

**[09:12] Lily**

That consisted of a skilled  
craftsman named Kuma, his wife,

**[09:14] Lily**

and their son Kamekichi...

**[09:15] Lily**

"Now, now, don't worry about the change!  
Just keep it between you and me."

**[09:20] Lily**

"But before, you were fit to be tied  
over that little bit of money!"

**[09:24] Lily**

"I guess some things get better with age!"

**[09:26] Lily**

"He didn't drink at all?"

**[09:28] Lily**

"That's right! Pa is doing better now!"

**[09:32] Lily**

"He's been working hard, and he  
keeps on asking about you, Ma!"

**[09:36] Lily**

"I think he still... he must still...!"

**[09:39] Lily**

"You're the nail that keeps this  
family together, sweetie."

**[09:41] Lily**

"I'm a nail?"

**[09:43] Lily**

That must explain why you let me have  
it with that hammer yesterday!"

**[09:50] Saki**

Damn it... can't believe the

shrimp's got me crying...

**[09:54] Ai**

She really is a child actor prodigy.

**[09:56] Sakura**

That was amazing, Number Six!

**[10:00] Lily**

Oh, Light-kun! Good luck!

**[10:03] Light**

Thanks for warming the crowd up.

**[10:07] Host**

We now have our final  
competitor for this round.

**[10:10] Host**

You all recognize him! It's the  
famous child actor, Light Oozora!

**[10:15] Host**

Come on down!

**[10:33] Light**

Never give up!

**[10:44] Judge 2**

You can do it...

**[10:47] Judge 3**

Come on!

**[10:48] ---**

You can do it! You can do it!

**[10:49] Everybody**

You can do it!

**[10:53] Everybody**

Hang in there!

**[10:54] Everybody**

Steady as it goes...

**[10:56] Everybody**

You've got this! Come on!

**[10:58] Everybody**

You can do it! You can do it!

**[11:16] Light**

Never give up!

**[11:18] Crowd**

Never give up!

**[11:26] Judge 1**

Bravo!

**[11:34] Light**

*Just as planned.*

**[11:40] Host**

I've got the results right here!

**[11:43] Host**

It looks like the finals will be between

Light Oozora and Number Six of Franchouchou!

**[11:49] Host**

The showdown's coming up after the break!

**SIGN** Zombie Land Saga Revenge

**SIGN** Zombie Land Saga Revenge

**[12:03] Crowd**

They're both gonna sing for the finals.

**[12:06] Crowd**

It's gotta be Light-kun taking it, right?

**[12:08] Saki**

Man, it seems like everyone's convinced this Light kid's gonna win.

**[12:13] Ai**

Well, he created a lot of momentum.

**[12:16] Sakura**

Lily-chan...

**[12:21] Lily**

"Life."

**[12:23] Lily**

*A song I used to sing all the time with Pappy...*

**[12:28] Lily**

*He said Mommy loved it, too.*

**[12:39] Light**

Can I help you with something?

**[12:42] Lily**

I thought you did a great job.

**[12:44] Lily**

But I'm not gonna give up either!

**[12:46] Lily**

I'm gonna sparkle and twinkle!

**[12:50] Light**

That space case act of yours?

**[12:51] Light**

Keep that up two years from now and people are just gonna think it's sad.

**[12:55] Lily**

That goes for you, too, right?

**[12:58] Light**

I'm not like you!

**[12:59] Light**

I'm gonna be on Broadway someday!

**[13:02] Lily**

Broadway?

**[13:04] Light**

Surprised? I bet you are.

**[13:06] Light**

Most kid actors are only  
living in the moment.

**[13:09] Light**

"So cute." "So little." "So lovable."

**[13:12] Light**

Nobody's gonna give a rat's ass about that  
stuff once we get out of elementary school.

**[13:16] Light**

We're getting older whether  
we like it or not!

**[13:23] Light**

That's where I'm different.

**[13:24] Light**

I'm gonna blow up bigger than everybody  
else and fly off to the next level!

**[13:29] Light**

Then I'm gonna make a new legend,  
one that only the adult me could pull off.

**[13:35] Light**

Today's my first step towards that.

**[13:37] Light**

So keep up the cute act and enjoy the  
show when I blow you out of the water.

**[13:50] Sakura**

Lily-chan... that's...

**[13:53] Lily**

It's fine! I'm going to keep twinkling,  
no matter what!

**[13:57] Lily**

I'm gonna win big so Franchouchou  
can get their revenge!

**[14:01] Sakura**

We're all with you!

**[14:04] Sakura**

I know you can do this, Lily-chan!

**[14:09] Sakura**

Yeah!

**[14:13] Judge 2**

The performances in the  
preliminaries were amazing.

**[14:16] Judge 2**

Now, I hear you have a song for us?

**[14:18] Judge 3**

Is it going to be a nursery rhyme?

**[14:25] Light**

I'm going to sing...

**[14:29] Light**

"Life."

**[14:31] Light**

A flower blooms so beautifully

**[14:40] Sakura**

This song... it's...!

**[14:42] Junko**

The song that Lily-san planned to sing!

**[14:42] Light**

A blessing from the earth

**[14:44] Saki**

That's really bad, right?!

**[14:46] Ai**

If she sings the same song right after him,  
it's going to seem like rehash.

**[14:51] Ai**

If it comes to that,  
I don't like her chances...

**[14:54] Light**

With the crystal clear rivers carrying joy

**[15:05] Light**

and peace to all around

**[15:05] Lily**

*What do I do? What should I do, Pappy?*

**[15:09] Lily**

*Everyone... what do I do?*

**[15:12] (Flashback) Sakura**

We're all with you!

**[15:16] Light**

Letting go of all fear

**[15:26] (Flashback) Light**

I'm gonna blow up bigger than everybody  
else and fly off to the next level!

**[15:27] Light**

And having faith

**[15:31] Lily**

*I can do this.*

**[15:39] Light**

With the words acting as a shield from harm

**[15:49] Lily**

*For the group!*

**[15:50] Light**

Let's sing the praises of life

**[15:54] Lily**

I can take flight, too!

**[16:18] Host**

Seems things might already  
be settled here, folks...

**[16:20] Host**

Is this gonna be okay?

We still have another finalist left...

**[16:53] Lily**

With the crystal clear rivers carrying joy!

**[16:56] Sakura**

Is this... "Life"?

**[16:58] Junko**

She came up with an alternate arrangement?

**[16:58] Lily**

And peace to all around!

**[17:06] Sakura**

Number Six!

**[17:08] FCC**

Number Six!

**[17:59] Sakura**

That was great!

**[18:04] Judge 1**

Fantastic!

**[18:06] Judge 1**

That was so perfect, it's hard to believe  
it was an improvised arrangement.

**[18:10] Judge 2**

What did you think when you found out  
you were both going for the same thing?

**[18:13] Lily**

I remembered my friends in Franchouchou.

**[18:16] Lily**

See, we've all been through a lot...

**[18:21] Lily**

A lot of times we thought  
we couldn't keep going, too...

**[18:25] Lily**

But none of us ever gave up!

**[18:29] Lily**

So I knew I could go on, too!

**[18:32] Lily**

So that Franchouchou can  
be even more eternal,

**[18:35] Lily**

I thought I had to fly high here!

**[18:44] Judge 1**

Those were both incredible performances,

**[18:47] Judge 1**

but the way this show works is  
we have to choose a winner.

**[18:52] Judge 1**

And the winner today is...

**[19:03] Judge 1**

the performer who showed potential

**[19:04] Judge 1**

beyond what he's already  
accomplished as a child actor,

**[19:08] Judge 1**

Light Oozora! You win!

**[19:14] Lily**

Congratulations.

**[19:33] Manager**

Light-kun? Where did you go?

**[19:38] Manager**

It's almost time for our flight!

**[19:48] Light**

*I couldn't have pulled that off...*

**[19:51] Light**

*I lost. I might've been picked as  
the winner, but as a performer...?*

**[19:57] Lily**

You should be proud, Light-kun.

**[20:02] Light**

Are you here to laugh at me?

**[20:05] Lily**

You're the one who won the contest, y'know.

**[20:08] Lily**

That means you did the better job.

**[20:10] Lily**

That's how the business works.

**[20:13] Lily**

Besides, you're gonna rise to  
the top on Broadway, right?

**[20:15] Lily**

You can't let something  
like this stop you.

**[20:21] Light**

Y'know this is the boys' bathroom, right?

**[20:23] Light**

It's fine. It's just me, after all.

**[20:28] Light**

Y'know, I'm always going to be twinkling.

**[20:32] Light**

That goes for everyone in Franchouchou.

**[20:34] Light**

We're going to be twinkling stars forever!

**[20:37] Light**

That's why I decided to become a super

twinkling star to help the others!

**[20:43] Light**

You've got something I could never have, Light-kun.

**[20:47] Light**

So... you should make that dream of yours come true.

**[20:59] Light**

You make it sound easy.

**[21:11] Light**

Drop by Tokyo sometime.

**[21:13] Light**

We can work on something together.

**[21:16] Light**

See ya.

**SIGN** I Danced Franchouchou Number Six's Scat

**SIGN** I Love Franchouchou

**SIGN** Views

**[21:35] [SONG] Lily**

With the crystal clear rivers carrying joy!

**[21:40] [SONG] Lily**

And peace to all around!

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:25] Lily**

It's me, Lily!

**[23:26] Lily**

I hope that we can make all our miracles come true!

**[23:29] Lily**

I bet if we work hard enough, our future is going to twinkle for real!

**[23:33] Lily**

Next time on Episode 6 of *Zombie Land Saga Revenge*: "Walking Bet SAGA!"

**SIGN** Episode 6: Walking Bet SAGA

**[23:37] Lily**

Be sure to watch!

---

Revision #1

Created 2024-03-14 22:53:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 22:53:34 UTC by whimsee